

# 州长灾难公告 (Gubernatorial Disaster Proclamation)

鉴于，自2020年3月初以来，伊利诺伊州一直面临着一场大流行病造成的灾难，其造成了非同寻常的疾病和生命损失，这场灾难的感染人数已超过1,390,000人并夺走了超过23,100名居民的生命；及

鉴于，州政府最重要的职能之一就是保障伊利诺伊州民众的健康与安全；及

鉴于，伊利诺伊州正在适应并应对2019冠状病毒疾病（COVID-19）造成的公共健康灾难，这种新的严重急性呼吸系统疾病通过呼吸系统传播，且继续在人群中迅速传播，全州的民众、医疗保健提供者、急救人员和政府所面对的压力都是前所未有的；及

鉴于，世界卫生组织已在2020年1月30日宣布冠状病毒疾病（COVID-19）为国际关注的突发公共卫生事件，而美国卫生与公共服务部（United States Secretary of Health and Human Services）部长已在2020年1月27日宣布冠状病毒疾病（COVID-19）为突发公共卫生事件；及

鉴于，2020年3月11日，世界卫生组织把冠状病毒疾病列为大流行病，并发布报告称截至目前，全球冠状病毒疾病确诊病例已近1.8亿例，死亡病例已近390万例；及

鉴于，尽管为遏制冠状病毒疾病（COVID-19）作出了努力，但该病毒仍在迅速蔓延，因此联邦和州政府需要采取重大步骤；及

鉴于，冠状病毒疾病（COVID-19）疫苗可有效预防冠状病毒疾病，尤其是由此引起的住院和死亡，但仍有一部分民众未接种疫苗，一些民众（其中包括年幼的儿童）尚无法接种疫苗；及

鉴于，本人，伊利诺伊州州长普利兹克（JB Pritzker），已在2020年3月9日宣布伊利诺伊州下辖各县均为灾难区，以应对冠状病毒疾病（COVID-19）疫情的爆发；及

鉴于，2020年3月13日，总统根据《斯塔福德灾难与紧急援助法》（Robert T. Stafford Disaster Relief and Emergency Assistance Act, 42 U.S.C. 5121-5207，简称《斯塔福德法案》）第501(b)条宣布全国范围内发生紧急情况，涉及包括伊利诺伊州在内的所有州和领地；及

鉴于，2020年3月26日，总统根据《斯塔福德法案》第401条宣布伊利诺伊州发生重大灾难；及

鉴于，冠状病毒疾病（COVID-19）呈指数传播的态势，本人于2020年4月1日再次宣布伊利诺伊州下辖各县均为灾难区；及

鉴于，2020年4月30日，由于冠状病毒疾病（COVID-19）在伊利诺伊州的持续扩散，造成医院病床、急诊室病床和呼吸机面临短缺威胁，以及检测能力的不足，我再次宣布伊利诺伊州下辖所有县为灾难区；及

鉴于，2020年5月29日，由于冠状病毒疾病（COVID-19）持续在伊利诺伊州蔓延，造成了健康和经济影响，因而需要增加检测能力，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2020年6月26日，因冠状病毒疾病（COVID-19）在伊利诺伊州进一步传播，持续对公众健康和经济发展造成影响，且我们需要继续增加检测能力，保护抗击疫情取得的成果，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2020年7月24日，因冠状病毒疾病（COVID-19）在伊利诺伊州的疫情反弹，持续对公众健康和经济发展造成影响，且我们需要继续增加检测能力，保护抗击疫情取得的成果，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2020年8月21日，因冠状病毒疾病（COVID-19）在伊利诺伊州的疫情反弹，持续对公众健康和经济发展造成影响，且我们需要继续增加检测能力，保护抗击疫情取得的成果，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2020年9月18日，因冠状病毒疾病（COVID-19）在伊利诺伊州的疫情反弹，持续对公众健康和经济发展造成影响，且我们需要继续增加检测能力，保护抗击疫情取得的成果，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2020年10月16日，因冠状病毒疾病（COVID-19）在伊利诺伊州的疫情反弹，持续对公众健康和经济发展造成影响，且我们需要继续增加检测能力，保护抗击疫情取得的成果，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2020年11月13日，因冠状病毒疾病（COVID-19）在伊利诺伊州传播的增加，持续对公众健康和经济发展造成影响，且我们需要继续增加检测能力，保护抗击疫情取得的成果，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2020年12月11日，因冠状病毒疾病（COVID-19）在伊利诺伊州的继续快速传播，持续对公众健康和经济发展造成影响，且我们需要继续增加检测能力，保护抗击疫情取得的成果，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2021年1月8日，由于冠状病毒疾病（COVID-19）持续在伊利诺伊州蔓延，以及病毒对健康和经济造成的影响，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2021年2月5日，由于冠状病毒疾病（COVID-19）持续在伊利诺伊州蔓延，以及病毒对健康和经济造成的影响，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2021年3月5日，由于冠状病毒疾病（COVID-19）持续在伊利诺伊州蔓延，以及病毒对健康和经济造成的影响，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2021年4月2日，由于冠状病毒疾病（COVID-19）持续在伊利诺伊州蔓延，以及病毒对健康和经济造成的影响，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2021年4月30日，由于冠状病毒疾病（COVID-19）持续在伊利诺伊州蔓延，以及病毒对健康和经济造成的影响，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，2021年5月28日，由于冠状病毒疾病（COVID-19）持续在伊利诺伊州蔓延，以及病毒对健康和经济造成的持续影响，本人特此宣布伊利诺伊州所有县为灾难区；及

鉴于，关于冠状病毒疾病（COVID-19）的情况已发生演变，而由于新出现的证据，公共卫生官员给出的信息和下达的指示经常发生变化；及

鉴于，冠状病毒疾病（COVID-19）史无前例，不仅对呼吸系统，而且对心脏、大脑、肾脏和身体的免疫反应产生各种健康影响，使得病毒的影响和传染途径难以预测；及

鉴于，事实证明保持社交隔离、戴口罩和采取其他公共卫生预防措施有助于大大减缓和阻止冠状病毒疾病（COVID-19）疫情的传播；及

鉴于，针对完全接种疫苗的人士，<sup>1</sup>美国疾病控制与预防中心（CDC）最近更新了指南，指出他们可以恢复许多类别的活动，而无需佩戴口罩或保持6英尺的距离，除非联邦、州、地方、部落或地区的法律、法规和规章，包括当地关于企业和工作场所的指南有所要求；及

鉴于，美国疾病控制与预防中心（CDC）继续提醒布质面罩或口罩可以保护那些未完全接种疫苗的人士免受冠状病毒疾病（COVID-19）的侵害；及

鉴于，美国疾病控制与预防中心（CDC）建议各学校至少在2020-2021学年的剩余时间内继续实行CDC运营战略中概述的有关K-12学校的冠状病毒疾病（COVID-19）预防策略；及

鉴于，美国疾病控制与预防中心（CDC）继续建议日托机构继续实行冠状病毒疾病（COVID-19）预防策略，包括佩戴口罩和保持距离，即使在日托机构及其工作人员接种疫苗后也是如此；及

鉴于，有些病毒感染者没有症状，但仍有可能将病毒传染给其他人；及

鉴于，公共卫生指导建议，尽量减少未完全接种疫苗且不居住于同一住家的人员之间的身体接触，对于减缓冠状病毒疾病（COVID-19）的传播至关重要；及

鉴于，由于冠状病毒疾病（COVID-19）在州长灾难公告生效期间已经在伊利诺伊州内扩散，造成全州灾难的情况已经发生了变化，而且还在继续变化，这使得对病毒在未来几个月内的演变方向做出明确的预测变得非常困难；及

---

<sup>1</sup> 完全接种疫苗者是指那些在两剂疫苗（如辉瑞（Pfizer）或莫德纳（Moderna））系列中接种第二剂疫苗两周之后的人士，或在单剂疫苗（如强生（Johnson & Johnson））系列中接种疫苗两周之后的人士。不符合这些要求的人，无论其年龄大小，都不被视为完全接种疫苗者。

鉴于，在本人签发第一次《州长灾难公告》（First Gubernatorial Disaster Proclamation）时，伊利诺伊州下辖的一个县内出现冠状病毒疾病（COVID-19）确诊病例11例；及

鉴于，截至今日，伊利诺伊州下辖所有102个县内已经出现冠状病毒疾病（COVID-19）确诊病例约1,390,000例；及

鉴于，伊利诺伊州于2020年3月17日宣布了第一例冠状病毒疾病（COVID-19）死亡病例；及

鉴于，截至今天为止，已有超过23,100名伊利诺伊州民众因冠状病毒疾病（COVID-19）疫情而去世；及

鉴于，研究表明，每个确诊病例会对应很多未知病例，其中有些是无症状个人，这意味着这些个人可能在不知情的状况下将冠状病毒传播给他人；及

鉴于，在伊利诺伊州，最近的冠状病毒疾病（COVID-19）新增病例数已经开始下降，但有太多的人继续被病毒感染，每天都有太多的伊利诺伊州人被该病毒夺走生命；及

鉴于，冠状病毒疾病（COVID-19）疫情不止集中在人口最为稠密的县，本州所有地区均继续面临着严重的冠状病毒疾病（COVID-19）风险；及

鉴于，如果没有预防措施，即使在人口较少的地区，冠状病毒疾病（COVID-19）也会呈指数级传播；及

鉴于，伊利诺伊州政府及州公共卫生部已制定了一项缓解计划并继续对之进行更新，当某地区达到一定程度的风险时，会触发采取额外的防范措施；及

鉴于，美国确诊病例总数已超过3,340万例，其中死亡病例超过60万例；及

鉴于，冠状病毒疾病（COVID-19）已经夺走了黑人和西班牙裔伊利诺伊州人的生命，并继续以不成比例的高比例影响着他们的健康——扩大了严重的健康差距和不公平；及

鉴于，伊利诺伊州公共卫生部已经启动了《伊利诺伊州紧急行动计划》（Illinois Emergency Operations Plan）及《紧急支援职能8计划》（Emergency Support Function 8 Plan），以便协调医院、地方卫生部门和应急管理系统的应急响应工作，从而避免对医院资源和能力需求的激增；及

鉴于，随着病毒在伊利诺伊州境内的传播发展，伊利诺伊州面临的危机已经愈加严重，现在需要不断演变的响应措施来确保医院、医疗保健专业人员和急救人员能够以符合美国疾病控制与预防中心（CDC）不断更新的指导准则的方式满足所有伊利诺伊州民众的医疗保健需求；及

鉴于，为了确保医疗保健专业人员、急救人员、医院和其他医疗机构能够满足伊利诺伊州所有居民的医疗保健需求，伊利诺伊州内必须配备必要的物资，包括个人防护装备（PPE），如口罩、面罩、防护服及医用手套等；及

鉴于，伊利诺伊州目前的库存可支持现有的个人防护装备（PPE）的供应，各种医疗机构也有相应的库存；及

鉴于，州政府在竭尽全力确保有充分的个人防护装备（PPE）的供应，但如果这些采购工作被中断，或者伊利诺伊州的冠状病毒疾病（COVID-

19) 病例激增，州政府将面临医护人员和现场急救人员所需的必要物资的短缺问题，这一问题会危及相关人员的生命；及

鉴于，伊利诺伊州目前仍有相当数量的普通病床和重症监护（ICU）病床在使用中，若冠状病毒疾病（COVID-19）确诊病例激增，本州仍会面临重要医疗资源短缺的危机；及

鉴于，伊利诺伊州目前已对超过2,560万份样本进行了冠状病毒疾病（COVID-19）检测；及

鉴于，冠状病毒疾病（COVID-19）除了造成超过23,100名伊利诺伊州人丧生，并对数以万计的人的身体健康造成严重破坏外，还造成了广泛的经济损失，持续威胁着全美和本州众多个人和企业的财务状况；及

鉴于，在全国范围内，自大流行开始以来，有超过7,500万人提出了失业申请；及

鉴于，伊利诺伊州就业保障部（Illinois Department of Employment Security）宣布本州的失业率仍然很高；及

鉴于，伊利诺伊州就业保障部目前正在采取多种方式应对经济危机，包括通过《流行病失业援助金》（Pandemic Unemployment Assistance）计划；及

鉴于，伊利诺伊州商业与经济机会部（Department of Commerce and Economic Opportunity）正在努力解决经济危机，包括为因冠状病毒疾病（COVID-19）疫情的关停导致运营能力受到影响的企业提供《业务中断援助计划》（Business Interruption Grants Program）；及

鉴于，全州的许多行政机构继续将有限的资源集中于正在进行的应对冠状病毒疾病（COVID-19）大流行的工作；及

鉴于，在接下来的几个月里，许多州机构将在管理《美国救援计划》（American Rescue Plan）和有关冠状病毒的州和地方财政复苏基金（Coronavirus State and Local Fiscal Recovery Funds）方面发挥作用；及

鉴于，冠状病毒疾病（COVID-19）大流行，要求伊利诺伊州农业部（IDOA）必须通过对肉类和家禽设施以及牲畜管理设施的监管和监督，来解决疫情对本州食品供应链的影响；及

鉴于，冠状病毒疾病（COVID-19）大流行对牲畜市场的破坏，要求伊利诺伊州农业部集中资源与牲畜所有者和生产者合作，通过对《死亡动物处理法》（Dead Animal Disposal Act）的监督和管理，来解决动物处理的安全和环境问题；及

鉴于，伊利诺伊州农业部负责监管和调查直接受冠状病毒疾病（COVID-19）大流行影响的许多其他行业，包括但不限于杀虫剂施用者、动物收容所、宠物店和加油站，要继续适当管理这些行业，需要伊利诺伊州农业部投入更多的时间和资源，并为进行远程调查和培训制定新的程序；及

鉴于，由于冠状病毒疾病（COVID-19）大流行对伊利诺伊州农业部所监管行业的不利影响，伊利诺伊州农业部需要投入更多的时间和资源来组织和管理《业务中断援助计划》（Business Interruption Grants Program）的及时实施；及

鉴于，冠状病毒疾病（COVID-19）造成的经济损失和无保障状况威胁到企业的生存能力，并在获取住房、医疗、食品和其他重要资源方面影响着民众的健康和安全；及

鉴于，有房可居可以防止冠状病毒疾病（COVID-19）的传播，因为有房可居的个人可以减少与其家庭之外的人员的接触；及

鉴于，暂时停止驱逐程序可以避免与执行驱逐相关的人员的互动，包括避免与执法人员、法庭人员、房东、搬家者，同意提供临时住房的朋友和家人的互动，还包括被迫无家可归的人士避免前往庇护所寻求避难相关的互动；及

鉴于，通过暂时停止驱逐程序以防止病毒的传播，由此继续达到防止冠状病毒疾病（COVID-19）在更广泛的社区中的传播；及

鉴于，冠状病毒疾病（COVID-19）对学校造成了异常大的影响，随着新学年的到来，伊州的工作重心之一就是确保学生们能够获得高质量教育，确保学校能够为学生、教师和社区提供安全的教育环境；及

鉴于，基于上述事实，且考虑到冠状病毒疾病（COVID-19）预期将会持续传播，以及全州居民在未来一个月内将感受到的对健康和经济方面的影响，当前关于冠状病毒疾病（COVID-19）疫情传播的情况，已经构成《伊利诺伊州应急管理局法案》（Illinois Emergency Management Agency Act）第4条项下的大流行紧急事态和突发公共卫生事件；及

鉴于，根据上述情况，医院资源继续面临压力，在感染病例激增的情况下，本州目前可能会出现相应资源的短缺，而且迫切需要增加购买和分发个人防护装备（PPE）的数量，并扩大冠状病毒疾病（COVID-19）检测能力，这构成了《伊利诺伊州应急管理局法案》（Illinois Emergency Management Agency Act）第4条规定的突发公共卫生事件；及

鉴于，伊利诺伊州的政策是州政府将准备应对任何灾难，因此，有必要和适时提供州内其他可用资源来确保我们的医疗保健服务系统能够为患者提供服务，确保伊利诺伊州民众的安全并能够获得医疗护理服务；及

鉴于，本公告将协助州政府促进个人和企业的经济复苏，以防止冠状病毒疾病（COVID-19）对经济不稳定造成的进一步破坏性后果；及

鉴于，本公告将帮助伊利诺伊州的各机构协调州内和联邦资源，包括冠状病毒疾病（COVID-19）检测所需的材料，个人防护装备及药品，以支持州政府和地方政府应对当前的突发公共卫生事件；及

鉴于，本公告将帮助伊利诺伊州的各机构协调州内和联邦的复苏资金；及

鉴于，这些情况提供了《伊利诺伊州应急管理局法案》（Illinois Emergency Management Agency Act）第7条所定义的关于发布灾难公告的法律依据；及

鉴于，《伊利诺伊州宪法》（Illinois Constitution）第五章第8条规定“州长应有最高行政权力，并负责忠实执行法律规定”，且在序言中指出，《伊利诺伊州宪法》的核心宗旨是“为了保护民众的健康、安全和福祉”；

因此，为了帮助伊利诺伊州的民众并确保负责公共健康与安全的当地政府的权益，本人，伊利诺伊州州长普利兹克（JB Pritzker），在此公告如下事项：

**第1条。** 根据《伊利诺伊州应急管理局法案》（Illinois Emergency Management Agency Act, 20 ILCS 3305/7）第7条的规定，本人发现伊利诺伊州内已经出现灾情，并明确宣布伊利诺伊州下辖各县均为灾难区。本公告授予州长执行《伊利诺伊州应急管理局法案》（Illinois Emergency Management Agency Act, 20 ILCS 3305/7）第7条所规定的所有紧急权力，包括但不限于下文所列的特定紧急权力。

**第2条。** 伊利诺伊州公共卫生部和伊利诺伊州应急管理局接到指示，将继续相互协调，做好该突发公共卫生事件的规划和应对工作。

**第3条。** 伊利诺伊州公共卫生部接到进一步指示，将继续配合州长、其他州级部门和地方有关部门，包括地方公共卫生部门，制定和实施与该突发公共卫生事件有关的策略和计划，从而保障公众安全。

**第4条。** 伊利诺伊州应急管理局接到指示，将实施《州紧急行动计划》（State Emergency Operations Plan），协调州内资源，支持地方政府应对灾情并采取恢复行动。

**第5条。** 为了协助采购应对灾情所需的应急物资并实施《伊利诺伊州应急管理局法案》授予的其他应急权力，《伊利诺伊州采购法规》（Illinois Procurement Code）中以任何方式阻止、妨碍或延迟灾情应对的规定，将在联邦法律不做要求的范围内暂停适用。如有必要，根据《伊利诺伊州应急管理局法案》（Illinois Emergency Management Agency Act, 20 ILCS 3305/7(1)）第7(1)条的规定，州长可采取适当的行政措施来暂停适用其他法规、法令、规章及制度。

**第6条。** 根据《伊利诺伊州应急管理局法案》（Illinois Emergency Management Agency Act, 20 ILCS 3305/7(3)）第7(3)条的规定，本公告授予州长在必要时为了执行或促进实施应急计划而转移州级部门和机关或其单位的指示、人员或职能的权力。

**第7条。** 伊利诺伊州公共卫生部（Illinois Department of Public Health）、伊利诺伊州保险部（Illinois Department of Insurance）及伊利诺伊州医疗保健与家庭服务部（Illinois Department of Healthcare and Family Services）接到指示，建议在适当时采取必要措施确保增加冠状病毒疾病（COVID-19）的检测，并确保消费者在接受冠状病毒疾病（COVID-19）诊断检测和治疗服务时不会面临财务困难。

**第8条。** 伊利诺伊州教育委员会（Illinois State Board of Education）接到指示，建议在适当时采取必要措施解决当前公共卫生事件对学习方面的影响，并继续减少《伊利诺伊州学校法典》（Illinois School Code, 105 ILCS 5/1-1 et. seq.）中的有关规定对本公告生效期间采用远程学习所产生的障碍。

**第9条。** 所有州级机构接到指示，将配合州长、其他州级机构和地方有关部门制定和实施应对当前公共卫生事件带来的经济影响并从中恢复的战略和计划。

**第10条。** 根据《伊利诺伊州应急管理局法案》（Illinois Emergency Management Agency Act, 20 ILCS 3305/7(14)）第7(14)条的规定，在本公告生效期间，伊利诺伊州禁止用于冠状病毒疾病（COVID-19）的预防、救治及恢复的商品或服务，包括医疗用品、防护设备、药物和其他商品的销售价上涨。

**第11条。** 如果对损害进行全面综合评估后发现有效恢复超出了州政府和受影响的地方政府的能力范围，则本公告可推动寻求联邦应急协助和/或灾情救助。

**第12条。**《公共法案》（Public Act 101-0640）第15章第15-5条修订了《公开会议法》（Open Meetings Act），就新的第5 ILCS 120/7(e)(4)条规定而言，本人认为，由于本公告中涉及的现存公共卫生问题，需10人以上与会者在例行会议地点亲自出席会议是不可行的。但是，随着伊利诺伊州完全接种疫苗的人数不断增加，我预计不会再次做出这一决定，各公共机构应预计该规定将于2021年7月24日结束。

**第13条。**本公告立即生效，有效期为30天。

我谨于公元二零二十一年，即伊利诺伊州第二百零三年六月二十五日，

于州府斯普林菲尔德（*Springfield*）签署此公告并加盖伊利诺伊州州印。

州务卿

州长